

Jer

Chapter 36

German Interlinear

Reference: German Elberfelder (1905)

וַיְהִי	בשנה	הרביעית	ליהויקים	בן־	יאשיהו	מלך־	יהודה	הָיָה	1
und-es-geschah	in-Jahr	vierter	zu-Jojakim	Sohn	Josia	Koenig	Juda	war	
H1961	H8141	H7243	H3079		H2977	H4428	H3063	H1961	
הַדָּבָר	הַזֶּה	אֶל־	יִרְמְיָהוּ	מֵאֵת	יְהוָה	לֵאמֹר:			
das-Wort	diesem	zu	Jeremia	von-(*)	HERR	sprechend			
H1697	H2088	H0413	H3414	H0854	H3068	H0559			

Und es geschah im vierten Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, da geschah dieses Wort von seiten Jehovas zu Jeremia also:

קַח־	לְךָ־	מִגִּלְתָּ־	סֵפֶר־	וְכָתַבְתָּ־	אֵלָיָהּ	אֶת־	כָּל־	הַדְּבָרִים	אֲשֶׁר־	2
nehmen	dir	Rolle	Buch	und-schreiben	zu-ihr	(*)	alle	die-Worte	welcher	
H3947	H4039			H3789	H0413	H0853	H3605	H1697		
דִּבַּרְתִּי	אֵלָיְךָ־	עַל־	יִשְׂרָאֵל	וְעַל־	יְהוּדָה	וְעַל־	כָּל־	הַגּוֹיִם	מִיּוֹם־	
reden	zu-dir	ueber	Israel	und-ueber	Juda	und-ueber	alle	die-Völker	von-Tag	
H1696	H0413		H3478		H3063		H3605		H3117	
דִּבַּרְתִּי	אֵלָיְךָ־	מִיּוֹם־	יָאֲשִׁיָּהוּ	וְעַד־	הַיּוֹם	הַזֶּה:				
reden	zu-dir	von-Tage-von	Josia	und-bis	der-Tag	diesem				
H1696	H0413	H3117	H2977	H5704	H3117	H2088				

Nimm dir eine Buchrolle und schreibe darauf alle die Worte, welche ich zu dir geredet habe über Israel und über Juda und über alle Nationen, von dem Tage an, da ich zu dir geredet habe, von den Tagen Josias an bis auf diesen Tag.

אוּלַּי־	יִשְׁמְעוּ	בֵּית־	יְהוּדָה	אֶת־	כָּל־	הַרְעָה	אֲשֶׁר־	אֲנִכִּי	חָשַׁב	לַעֲשׂוֹת־	3
vielleicht	hoeren	Haus	Juda	(*)	alle	der-weidete	welcher	ich	rechnen	zu-tun	
H0194	H8085		H3063	H0853	H3605			H0595	H2803		
לָהֶם	לְמַעַן	יָשׁוּבוּ	אִישׁ־	מִדְּרָכּוֹ	הַרְעָה	וְסָלַחְתִּי					
ihnen	um-willen	sie-kehren-um	Mann	von-sein-Weg	der-weidete	und-vergeben					
	H4616	H7725	H0376	H1870		H5545					
לְעֹנֵם	וְלִחְטָאתָם:	ס									
zu-ihre-Schuld	und-zu-ihre-Suende	(*)									
H5771											

Vielleicht wird das Haus Juda auf all das Böse hören, welches ich ihnen zu tun gedenke, damit sie umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege, und ich ihre Missetat und ihre Sünde vergebe. -

וַיִּקְרָא	יִרְמְיָהוּ	אֶת־	בָּרוּךְ	בֶּן־	נְרִיָּה	וַיִּכְתֹּב	בָּרוּךְ	מִפִּי־	4
und-er-rief	Jeremia	(*)	Baruch	Sohn	Nerija	und-schreiben	Baruch	aus-dem-Mund	
H7121	H3414	H0853	H1263		H5374	H3789	H1263	H6310	
יִרְמְיָהוּ	אֶת־	כָּל־	דְּבָרַי	יְהוָה	אֲשֶׁר־	דִּבַּר־	אֵלָיו	עַל־	מִגִּלְתָּ־
Jeremia	(*)	alle	Worte-von	HERR	welcher	Wort	zu-ihm	ueber	Rolle
H3414	H0853	H3605	H1697	H3068		H1696	H0413		H4039

Und Jeremia rief Baruk, den Sohn Nerijas; und Baruk schrieb aus dem Munde Jeremias auf eine Buchrolle alle die Worte Jehovas, welche er zu ihm geredet hatte.

לָבוֹא	אוּכַל	לֹא	עָצוּר	אֲנִי	לֹאמֵר	בָּרוּךְ	אֶת־	יִרְמְיָהוּ	וַיִּצְוֶה	5
zu-kommen	koennen	nicht	[עצור]	ich	sprechend	Baruch	(*)	Jeremia	und-gebieten	
H0935	H3201	H3808	H6113	H0589	H0559	H1263	H0853	H3414	H6680	
									יְהוָה:	
									HERR	Haus
									H3068	

Und Jeremia gebot Baruk und sprach: Ich bin verhindert, ich kann nicht in das Haus Jehovas gehen;

אֶת־	מִפִּי	כָּתַבְתָּ	אֲשֶׁר־	בְּמִנְלָה	וְקָרָאתָ	אַתָּה	וּבָאתָ	6
(*)	aus-dem-Mund	schreiben	welcher	Rolle	und-rufen	du	und-du-kamst	
H0853	H6310	H3789		H4039	H7121		H0935	
וְגַם	צֹמִים	בַּיּוֹם	יְהוָה	בֵּית	הָעָם	בְּאָזְנֵי	יְהוָה	דְּבָרֵי
und-auch	[צום]	an-dem-Tag	HERR	Haus	das-Volk	in-die-Ohren	HERR	Worte-von
H1571	H6685	H3117	H3068		H0241	H3068	H1697	
		תִּקְרְאוּ:	מֵעֲרִידָם	הַבָּאִים	יְהוּדָה	כָּל־	בְּאָזְנֵי	
		rufen	von-ihre-Staedte	die-Kommenden	Juda	alle	in-die-Ohren	
		H7121		H0935	H3063	H3605	H0241	

so geh du hin und lies aus der Rolle, was du aus meinem Munde aufgeschrieben hast, die Worte Jehovas, vor den Ohren des Volkes im Hause Jehovas am Tage des Fastens; und du sollst sie auch vor den Ohren aller Juden lesen, die aus ihren Staedten kommen.

הִרְעָה	מִדְרָכּוֹ	אִישׁ	וַיִּשְׁבוּ	יְהוָה	לִפְנֵי	תַּחֲנוּנָתָם	תָּפַל	אוּלַּי	7
der-weidete	von-sein-Weg	Mann	und-sie-sassen	HERR	vor	[תחנונתם]	fallen	vielleicht	
	H1870	H0376	H7725	H3068	H6440	H8467	H5307	H0194	
הַזֶּה:	הָעָם	אֶל־	יְהוָה	דְּבַר	אֲשֶׁר־	וְתַחֲמָה	הָאֵף	גָּדוֹל	כִּי־
diesem	das-Volk	zu	HERR	Wort	welcher	und-die-Hitze	der-auch	gross	denn
H2088		H0413	H3068	H1696		H2534	H0639		

Vielleicht wird ihr Flehen vor Jehova kommen, so daß sie umkehren, ein jeder von seinem bösen Wege; denn groß ist der Zorn und der Grimm, den Jehova über dieses Volk ausgesprochen hat.

לִקְרֹא	הַנְּבִיאַ	יִרְמְיָהוּ	צִוְּהוּ	אֲשֶׁר־	כָּכָל	נִרְיָה	בֶּן־	בָּרוּךְ	וַיַּעַשׂ	8
zu-rufen	der-Prophet	Jeremia	gebieten	welcher	wie-alle	Nerija	Sohn	Baruch	und-tun	
H7121	H5030	H3414	H6680		H3605	H5374		H1263		
				ס	יְהוָה:	בֵּית	יְהוָה	דְּבָרֵי	בְּסֵפֶר	
				(*)	HERR	Haus	HERR	Worte-von	im-Buch	
					H3068		H3068	H1697		

Und Baruk, der Sohn Nerijas, tat nach allem, was der Prophet Jeremia ihm geboten hatte, indem er aus dem Buche die Worte Jehovas im Hause Jehovas vorlas.

בְּחֹדֶשׁ	יְהוּדָה	מֶלֶךְ־	יֹאשִׁיָּהוּ	בֶּן־	לִיהוֹיָקִים	הַחֲמִשִּׁית	בְּשָׁנָה	וַיְהִי	9
Monat	Juda	Koenig	Josia	Sohn	zu-Joakim	fuenfter	in-Jahr	und-es-geschah	
H2320	H3063	H4428	H2977		H3079	H2549	H8141	H1961	
הָעָם	וְכָל־	בִּירוּשָׁלַם	הָעָם	כָּל־	יְהוָה	לִפְנֵי	צֹמִים	קָרְאוּ	וַתִּשְׁעִי
das-Volk	und-alle	in-Jerusalem	das-Volk	alle	HERR	vor	[צום]	sie-riefen	[והתשע]
	H3605	H3389		H3605	H3068	H6440	H6685	H7121	H8671
			בִּירוּשָׁלַם:	יְהוּדָה	מֵעָרֵי				
			in-Jerusalem	Juda	von-Staedte-von				
			H3389	H3063				H0935	

Und es geschah im fünften Jahre Jojakims, des Sohnes Josias, des Königs von Juda, im neunten Monat, da rief man allem Volke in Jerusalem und allem Volke, das aus den Staedten Judas nach Jerusalem kam, ein Fasten aus vor Jehova.

בְּלִשְׁכַּת	יְהוָה	בֵּית	יִרְמְיָהוּ	דְּבָרַי	אֶת־	בְּסֵפֶר	בָּרוּךְ	וַיִּקְרָא	10
in-der-Kammer	HERR	Haus	Jeremia	Worte-von	(*)	im-Buch	Baruch	und-er-rief	
H3957	H3068		H3414	H1697	H0853		H1263	H7121	
הַחֲדָשׁ	יְהוָה	בֵּית־	שַׁעַר	פָּתַח	הָעֲלִיּוֹן	בְּחֹצֶר	הַסֵּפֶר	שָׁפָן	בֶּן־
neu	HERR	Haus	Tor	oeffnete	[העליון]	in-Hof	das-Buch	Schafan	Sohn
H2319	H3068		H8179	H6607					H1587
							הָעָם:	כָּל־	בְּאָזְנֵי
							das-Volk	alle	in-die-Ohren
								H3605	H0241

Und Baruk las aus dem Buche die Worte Jeremias im Hause Jehovas, in der Zelle Gemarjas, des Sohnes Schaphans, des Schreibers, im oberen Vorhof, im Eingang des neuen Tores des Hauses Jehovas, vor den Ohren des ganzen Volkes.

יְהוָה	דְּבָרַי	כָּל־	אֶת־	שָׁפָן	בֶּן־	וְגִמְרִיָּהוּ	בֶּן־	מִכִּיָּהוּ	וַיִּשְׁמַע	11
HERR	Worte-von	alle	(*)	Schafan	Sohn	[וְגִמְרִיָּהוּ]	Sohn	[מִכִּיָּהוּ]	und-er-hoert	
H3068	H1697	H3605	H0853			H1587		H4321	H8085	
									הַסֵּפֶר:	מֵעַל
									das-Buch	von-ueber

Und Mikaja, der Sohn Gemarjas, des Sohnes Schaphans, hörte alle Worte Jehovas aus dem Buche,

כָּל־	שֵׁם	וַהֲגִידָהּ	הַסֵּפֶר	לִשְׁכַּת	עַל־	הַמֶּלֶךְ	בֵּית־	וַיֵּרֶד	12
alle	Name	und-siehe	das-Buch	Kammer	ueber	der-Koenig	Haus	und-ging-hinab	
H3605	H8033	H2009		H3957		H4428		H3381	
עַבְדּוֹר	בֶּן־	וְאַלְנָתָן	שְׁמַעְיָהוּ	בֶּן־	וְדִלְיָהוּ	הַסֵּפֶר	אֱלִישָׁמָע	וְיוֹשָׁבִים	הַשָּׂרִים
[עַבְדּוֹר]	Sohn	[וְאַלְנָתָן]	[שְׁמַעְיָהוּ]	Sohn	[וְדִלְיָהוּ]	das-Buch	Elischama	wohnen	die-Fuersten
H5907		H0494	H8098		H1806		H0476	H3427	H8269
			הַשָּׂרִים:	וְכָל־	חֲנַנְיָהוּ	בֶּן־	וְזִדְקִיָּהוּ	שָׁפָן	בֶּן־
			die-Fuersten	und-alle	Hananja	Sohn	und-Zedekia	Schafan	Sohn
			H8269	H3605			H6667		H1587

und er ging zum Hause des Königs hinab in das Gemach des Schreibers; und siehe, daselbst saßen alle Fürsten: Elischama, der Schreiber, und Delaja, der Sohn Schemajas, und Elnathan, der Sohn Akbors, und Gemarja, der Sohn Schaphans, und Zedekia, der Sohn Hananjas, und alle Fürsten.

בָּרוּךְ	בִּקְרָא	שָׁמַע	אֲשֶׁר	הַדְּבָרִים	כָּל־	אֶת־	מִכִּיָּהוּ	לָהֶם	וַיֵּגֵד	13
Baruch	in-rief	hoerte	welcher	die-Worte	alle	(*)	[מִכִּיָּהוּ]	ihnen	und-verkuenden	
H1263	H7121	H8085		H1697	H3605	H0853	H4321		H5046	
							הָעָם:	בְּאָזְנֵי	בְּסֵפֶר	
							das-Volk	in-die-Ohren	im-Buch	
								H0241		

Und Mikaja berichtete ihnen alle die Worte, die er gehört hatte, als Baruk vor den Ohren des Volkes aus dem Buche las.

14 וַיִּשְׁלְחוּ כָל־הַשָּׂרִים אֶל־בָּרוּךְ אֶת־יְהוּדִי בֶן־נֶתַנְיָהוּ בֶן־סוֹן und-senden alle die-Fuersten zu Baruch (*) Sohn Netanja Sohn Jehudi (H5418) (H3065) (H0853) (H1263) (H0413) (H8269) (H3605) (H7971)

שְׁלֵמִיָּהוּ בֶן־כּוּשִׁי לֹאמַר הַמְּנִלָּה אֲשֶׁר קָרָאתָ בָּהּ בְּאָזְנֵי הָעָם [שְׁלֵמִיָּהוּ] Sohn [כושין] sprechend Rolle welcher rufen in-die-Ohren das-Volk (H8018) (H3570) (H0559) (H4039) (H7121) (H0241)

קָחְנָה בְּיָדָךְ וְלָךְ וַיִּקַּח בָּרוּךְ בֶּן־נֶרְיָהוּ אֶת־הַמְּנִלָּה nehmen in-deine-Hand und-dir und-er-nahm Baruch Sohn Nerija (*) Rolle (H3947) (H3027) (H3212) (H3947) (H4039) (H0853) (H5374)

בְּיָדוֹ וַיָּבֹא אֲלֵיהֶם: in-seiner-Hand und-wird-kommen zu-ihnen (H3027) (H0935) (H0413)

Da sandten alle Fürsten Jehudi, den Sohn Nethanjas, des Sohnes Schelemjas, des Sohnes Kuschis, zu Baruk und ließen ihm sagen: Die Rolle, aus welcher du vor den Ohren des Volkes gelesen hast, nimm sie in deine Hand und komm! Und Baruk, der Sohn Nerijas, nahm die Rolle in seine Hand und kam zu ihnen.

15 וַיֹּאמְרוּ אֵלָיו שָׁב נָא וּקְרָאנָה בְּאָזְנֵינוּ וַיִּקְרָא בָרוּךְ בְּאָזְנֵיהֶם: und-sprechen zu-ihm wohnen doch und-rufen Ohr und-er-rief Ohr Ohr (H0559) (H0413) (H3427) (H4994) (H7121) (H0241) (H7121) (H1263) (H0241)

Und sie sprachen zu ihm: Setze dich doch und lies sie vor unseren Ohren. Und Baruk las vor ihren Ohren.

16 וַיְהִי כַשְׂמַעַם אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים פָּחְדוּ אִישׁ אֶל־רֵעֵהוּ und-es-geschah (hoeren) (*) alle die-Worte erschrecken Mann zu Naechster (H1961) (H8085) (H0853) (H3605) (H1697) (H6342) (H0376) (H0413) (H7453)

וַיֹּאמְרוּ אֶל־בָּרוּךְ וַיִּקְרָאנָה הַנְּגִיד הַנְּגִיד נְגִידֵי לְמֶלֶךְ אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים und-sprechen zu Baruch er-verkuendete verkuenden dem-Koenig (*) alle die-Worte (H0559) (H0413) (H1263) (H5046) (H5046) (H4428) (H0853) (H3605) (H1697)

הָאֵלֶּה: der-diese (H0428)

Und es geschah, als sie alle die Worte hörten, sahen sie einander erschrocken an und sprachen zu Baruk: Wir müssen dem König alle diese Worte berichten.

17 וְאֶת־בָּרוּךְ שָׁאֲלוּ לֹאמַר הַגָּד־נָא לָנוּ אֵיךְ כְּתַבְתָּ אֶת־כָּל־וְאֶת־(*) und- Baruch fragen sprechend der-Gad doch uns wie schreiben (*) alle (H0853) (H1263) (H7592) (H0559) (H5046) (H4994) (H3789) (H0853) (H3605)

הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה מִפִּי: die-Worte der-diese Mund (H1697) (H0428) (H6310)

Und sie fragten Baruk und sprachen: Teile uns doch mit, wie du alle diese Worte aus seinem Munde aufgeschrieben hast.

18 וַיֹּאמֶר לָהֶם בָּרוּךְ מִפִּי יִקְרָא אֵלַי אֶת־כָּל־הַדְּבָרִים הָאֵלֶּה und-er-sprach ihnen Baruch Mund er-ruft zu-mir (*) alle die-Worte der-diese (H0559) (H1263) (H6310) (H7121) (H0413) (H0853) (H3605) (H1697) (H0428)

וָאֲנִי כָתַב עָלַי הַסֵּפֶר בְּדִין: und-ich schrieb ueber das-Buch (H0589) (H3789) (H1773) (*)

Und Baruk sprach zu ihnen: Aus seinem Munde sagte er mir alle diese Worte vor, und ich schrieb sie mit Tinte in das Buch.

19 וַיֹּאמְרוּ הַשָּׂרִים אֶל-בָּרוּךְ לְךָ הַסֵּתֶר אַתָּה וַיִּרְמְיָהוּ וְאִישׁ
und-Mann und-Jeremia du verbergen dir Baruch zu die-Fuersten und-sprechen
[H0376](#) [H3414](#) [H5641](#) [H3212](#) [H1263](#) [H0413](#) [H8269](#) [H0559](#)

אֶל-יָדַע אִיפָּהּ אֲתָם:
zu erkannte sie [איפה]
[H0408](#) [H3045](#) [H0375](#)

Und die Fürsten sprachen zu Baruk: Geh, verbirg dich, du und Jeremia, daß niemand wisse, wo ihr seid. -

20 וַיָּבֹאוּ אֶל-הַמֶּלֶךְ הַצָּרָה וְאֶת-הַמְּגִלָּה הִפְקִדוּ בְּלִשְׁכַּת
und-kommen zu der-Koenig Hof und-(*) Rolle heimsuchen in-der-Kammer
[H0935](#) [H0413](#) [H4428](#) [H0853](#) [H4039](#) [H3957](#)

אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּגִּדּוּ בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ אֵת כָּל-הַדְּבָרִים:
Elischama das-Buch und-verkuenden in-die-Ohren der-Koenig (*) alle die-Worte
[H0476](#) [H5046](#) [H0241](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3605](#) [H1697](#)

Und sie gingen zu dem König in den Hof; die Rolle aber hatten sie in dem Gemach Elischamas, des Schreibers, niedergelegt; und sie berichteten alle die Worte vor den Ohren des Königs.

21 וַיִּשְׁלַח הַמֶּלֶךְ אֶת-יְהוּדִי לָקֶחֶת אֶת-הַמְּגִלָּה וַיִּקְחָהּ מִלִּשְׁכַּת
und-er-sandte der-Koenig (*) Jehudi zu-nehmen (*) Rolle und-nehmen Kammer
[H7971](#) [H4428](#) [H0853](#) [H3065](#) [H3947](#) [H0853](#) [H4039](#) [H3947](#) [H3957](#)

אֱלִישָׁמָע הַסֹּפֵר וַיִּקְרָאָהּ יְהוּדִי בְּאָזְנֵי הַמֶּלֶךְ וּבְאָזְנֵי כָּל-
Elischama das-Buch und-rufen Jehudi in-die-Ohren der-Koenig und-in-Ohren-von alle
[H0476](#) [H7121](#) [H3065](#) [H4428](#) [H0241](#) [H3605](#) [H0241](#)

הַשָּׂרִים הָעֹמְדִים מֵעַל הַמֶּלֶךְ:
die-Fuersten stehen von-ueber der-Koenig
[H8269](#) [H5975](#) [H4428](#)

Da sandte der König den Jehudi, um die Rolle zu holen; und er holte sie aus dem Gemach Elischamas, des Schreibers; und Jehudi las sie vor den Ohren des Königs und vor den Ohren aller Fürsten, die um den König standen.

22 וְהַמֶּלֶךְ יוֹשֵׁב בֵּית הַחֹרֶף הַחֹרֶף בַּחֹדֶשׁ הַתְּשִׁיעִי וְאֶת-הָאֵח [הָאֵח] לְפָנָיו
und-der-Koenig sitzend Haus der-Chorof [החורף] Monat der-Tschei [התשיעי] und-(*) [האח] Angesicht
[H4428](#) [H3427](#) [H2779](#) [H2320](#) [H8671](#) [H0853](#) [H0254](#) [H6440](#)

מִבְּעֶרֶת:
brennen

Der König aber saß im Winterhause, im neunten Monat, und der Kohlentopf war vor ihm angezündet.

23 וַיְהִי וְהָיָה כִּקְרֹא יְהוּדִי שְׁלֹשׁ דְּלָתוֹת וְאַרְבָּעָה יִקְרָעָהּ בְּתֵעַר הַסֵּפֶר
und-es-geschah und-es-geschah Jehudi drei [דלתות] und-vier [ארבעה] [יקרעה] [בתער] das-Buch
[H1961](#) [H7121](#) [H3065](#) [H7969](#) [H0702](#) [H7167](#) [H8593](#)

וְהִשְׁלִךְ אֶל-הָאֵשׁ אֲשֶׁר אֶל-הַמְּגִלָּה עַד-הָאֵח [הָאֵח] תָּם כָּל-הַמְּגִלָּה עַל-
und-der-warf zu das-Feuer welcher [אשר] zu [האח] vollenden [תם] alle [כל] Rolle [המגילה] ueber
[H7993](#) [H0413](#) [H0784](#) [H0413](#) [H0254](#) [H5704](#) [H8552](#) [H3605](#) [H4039](#)

הָאֵשׁ אֲשֶׁר עַל-הָאֵח [הָאֵח]:
das-Feuer welcher ueber [האח]
[H0784](#) [H0254](#)

Und es geschah, sooft Jehudi drei oder vier Spalten vorgelesen hatte, zerschnitt sie der König mit dem Schreibermesser und warf sie in das Feuer, das im Kohlentopf war, bis die ganze Rolle in dem Feuer des Kohlentopfes vernichtet war.

עבָדָיו seine-Knechte H5650	וְכָל־ und-alle H3605	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	בְּגָדֵיהֶם Kleid H0853	אֶת־ (*) H0853	קָרְעוּ [קרעו] H7167	וְלֹא und-nicht H3808	פָּחְדוּ erschrecken H6342	וְלֹא und-nicht H3808	24
---	---	--	---	--------------------------------------	--	---	--	---	----

הָאֵלֶּה: der-diese H0428	הַדְּבָרִים die-Worte H1697	כָּל־ alle H3605	אֵת (*) H0853	הַשְׁמָעִים hoeren H8085
---	---	--	-------------------------------------	--

Und der König und alle seine Knechte, welche alle diese Worte hörten, erschranken nicht und zerrissen nicht ihre Kleider.

שָׂרַף verbrannte H8313	לְבִלְתִּי zu-damit-nicht H1115	בְּמֶלֶךְ durch-den-Koenig H4428	הַפָּנֵעוּ antreffen H6293	וַיִּמְרֹתָיו [ונמריותו] H1587	וַיִּדְלִיחֻ [וידליחון] H1806	אֶלְנָתָן [אלנתון] H0494	וְגַם und-auch H1571	25
---	---	--	--	--	---	--	--	----

אֵלֵיהֶם: zu-ihnen H0413	שָׁמַע hoerte H8085	וְלֹא und-nicht H3808	הַמְּגִלָּה Rolle H4039	אֶת־ (*) H0853
--	---	---	---	--------------------------------------

Und obwohl Elnathan und Delaja und Gemarja den König angingen, daß er die Rolle nicht verbrennen möchte, hörte er doch nicht auf sie.

בֶּן־ Sohn H8304	שָׂרִיחֻ [שריחון] H0853	וְאֶת־ und-(*) H0853	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4429	בֶּן־ Sohn H3396	יֶרְחֻמְאֵל [ירחמאל] H0853	אֶת־ (*) H0853	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	וַיִּצְוֶה und-gebieten H6680	26
--	---	--	--	--	--	--------------------------------------	--	---	----

וְאֶת־ und-(*) H0853	הַסֵּפֶר das-Buch H1263	בָּרוּךְ Baruch H0853	אֶת־ (*) H0853	לְקַחַת zu-nehmen H3947	עַבְדָּאֵל [עבדאל] H5655	בֶּן־ Sohn H8018	שְׁלֹמִיחֻ [שלמיהון] H0853	וְאֶת־ und-(*) H0853	עֲזַרְיָאֵל [עזריאל] H5837
--	---	---	--------------------------------------	---	--	--	--	--	--

ס (*) H3068	יְהוָה: HERR H5641	וַיִּסְתָּרֵם und-verbergen H5030	הַנָּבִיא der-Prophet H3414	יֵרֵמְיָהוּ Jeremia
-----------------------------------	--	---	---	------------------------

Und der König gebot Jerachmeel, dem Königssohne, und Seraja, dem Sohne Asriels, und Schelemja, dem Sohne Abdeels, Baruk, den Schreiber, und Jeremia, den Propheten, zu greifen; aber Jehova hatte sie verborgen.

הַמְּגִלָּה Rolle H4039	אֶת־ (*) H0853	הַמֶּלֶךְ der-Koenig H4428	שָׂרַף verbrannte H8313	אַחֲרָי nach H3414	יֵרֵמְיָהוּ Jeremia H3414	אֶל־ zu H0413	יְהוָה HERR H3068	דְּבַר־ Wort H1697	וַיְהִי und-es-geschah H1961	27
---	--------------------------------------	--	---	--	---	-------------------------------------	---	--	--	----

לְאָמֹר: sprechend H0559	יֵרֵמְיָהוּ Jeremia H3414	מִפִּי aus-dem-Mund H6310	בָּרוּךְ Baruch H1263	כָּתַב schrieb H3789	אֲשֶׁר welcher H1697	הַדְּבָרִים die-Worte H0853	וְאֶת־ und-(*) H0853
--	---	---	---	--	--	---	--

Und das Wort Jehovas geschah zu Jeremia, nachdem der König die Rolle und die Worte, welche Baruk aus dem Munde Jeremias aufgeschrieben, verbrannt hatte, also:

כָּל־ alle H3605	אֵת (*) H0853	עָלֶיהָ ueber-sie H3789	וּכְתַב und-schrieb H0312	אֲחֵרָת anderer H4039	מִגִּלָּה von-offenbarte H4039	לְךָ dir H3947	קָח־ nehmen H7725	שׁוּב kehre-um H7725	28
--	-------------------------------------	---	---	---	--	--------------------------------------	---	--	----

יְהוֹיָקִים Jojakim H3079	שָׂרַף verbrannte H8313	אֲשֶׁר welcher H7223	הָרֵאשֹׁנָה erster H4039	הַמְּגִלָּה Rolle H4039	עַל־ ueber H1961	הָיוּ waren H7223	אֲשֶׁר welcher H7223	הָרֵאשֹׁנִים erster H1697	הַדְּבָרִים die-Worte H1697
---	---	--	--	---	--	---	--	---	---

יְהוּדָה: Juda H3063	מֶלֶךְ־ Koenig H4428
--	--

Nimm dir wieder eine andere Rolle und schreibe darauf alle die vorigen Worte, die auf der vorigen Rolle waren, welche Jojakim, der König von Juda, verbrannt hat.

וְעַל-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה תֹאמַר כֹּה אָמַר יְהוָה אַתָּה שָׂרַפְתָּ
und-ueber Jojakim Koenig Juda so du-sprichst du HERR
[H3063](#) [H4428](#) [H3079](#) [H3068](#) [H0559](#) [H3541](#) [H0559](#) [H8313](#)

אֵת-הַמִּנְלָה הַזֹּאת לֹאֲמֹר מָדוּעַ כָּתַבְתָּ עָלֶיהָ לֹאֲמֹר בָּא-
(*) Rolle dieser sprechend schreiben ueber-sie sprechend kam
[H0853](#) [H4039](#) [H2063](#) [H0559](#) [H4069](#) [H3789](#) [H0559](#) [H0935](#)

יָבוֹא מֶלֶךְ-בָּבֶל וְהַשְׁחִית וְהַשְׁבִּית מִמֶּנָּה
wird-kommen Koenig Babel und-verderben und-ruhen von
[H0935](#) [H4428](#) [H0894](#) [H7843](#) [H0853](#) [H0776](#) [H2063](#)

אָדָם וּבְהֵמָה: ס
(*) und-in-sie Mensch
[H0929](#) [H0120](#)

Und über Jojakim, den König von Juda, sollst du sprechen: So spricht Jehova: Du hast diese Rolle verbrannt, indem du sprachst: "Warum hast du darauf geschrieben: Der König von Babel wird gewißlich kommen und dieses Land verderben und Menschen und Vieh daraus vertilgen?"

לָכֵן כֹּה-אָמַר יְהוָה עַל-יְהוֹיָקִים מֶלֶךְ-יְהוּדָה לֹא יוֹשֵׁב
darum so sprach HERR ueber Jojakim Koenig Juda nicht ihm sitzend
[H3541](#) [H0559](#) [H3068](#) [H3079](#) [H4428](#) [H3063](#) [H3808](#) [H1961](#) [H3427](#)

עַל-כִּסֵּא דָוִד וְנִבְלָתוֹ תִהְיֶה מִשְׁלַכְתָּ לַחֲרָב בַּיּוֹם וּלְקָרָח וּלְקָרַח
ueber Thron David und-Leichnam wird-sein werfen zum-Schwert an-dem-Tag
[H3678](#) [H1732](#) [H5038](#) [H1961](#) [H7993](#) [H3117](#) [H7140](#)

בַּלַּיְלָה:
Nacht
[H3915](#)

Darum spricht Jehova also über Jojakim, den König von Juda: Er wird niemand haben, der auf dem Throne Davids sitze; und sein Leichnam wird hingeworfen sein der Hitze bei Tage und der Kälte bei Nacht.

וּפָקְדוֹתַי עָלָיו וְעַל-זֶרְעוֹ וְעַל-עַבְדָּיו אֵת-
und-ich-suche-heim ueber-ihn und-ueber Same und-ueber seine-Knechte (*)
[H2233](#) [H5650](#) [H0853](#)

עֲוֹנָם וְהִבֵּאתִי עֲלֵיהֶם וְעַל-יֹשְׁבֵי יְרוּשָׁלַם וְאֵל-אִישׁ יְהוּדָה
ihre-Schuld und-kommen ueber-sie und-ueber wohnen Jerusalem und-zu Mann Juda
[H5771](#) [H0935](#) [H3427](#) [H3389](#) [H0413](#) [H0376](#) [H3063](#)

אֵת כָּל-הָרְעָה אֲשֶׁר-דִּבַּרְתִּי אֵלֵיהֶם וְלֹא שָׁמְעוּ: ס
(*) alle der-weidete welcher reden zu-ihnen und-nicht hoert
[H3605](#) [H0853](#) [H1696](#) [H0413](#) [H3808](#) [H0805](#)

Und ich will an ihm und an seinem Samen und an seinen Knechten ihre Missetat heimsuchen, und will über sie und über die Bewohner von Jerusalem und über die Männer von Juda all das Unglück bringen, welches ich über sie geredet habe; aber sie haben nicht gehört. -

נְרִיָּהוּ Nerija H5374	בֶּן־ Sohn	בְּרוּךְ Baruch H1263	אֶל־ zu H0413	וַיִּתֵּן und-geben H5414	אֲחֵרֶת anderer H0312	מִגִּלָּה von-offenbarte H4039	וַיִּקַּח nahm H3947	וַיִּרְמִיָּהוּ und-Jeremia H3414
דְּבָרַי Worte-von H1697	כָּל־ alle H3605	אֵת (*) H0853	יִרְמְיָהוּ Jeremia H3414	מִפִּי aus-dem-Mund H6310	עָלֶיהָ ueber-sie	וַיִּכְתֹּב und-schreiben H3789	הַסֵּפֶר das-Buch	
נוֹסֵף hinzufuegen H3254	וְעוֹד und-noch H5750	בְּאֵשׁ im-Feuer H0784	יְהוּדָה Juda H3063	מֶלֶךְ־ Koenig H4428	יְהוֹיָקִים Jojakim H3079	שָׂרָף verbrannte H8313	אֲשֶׁר welcher	הַסֵּפֶר das-Buch
				ס (*) H1992	כַּהֲמָה: wie-sie H1992	רַבִּים viel	דְּבָרִים Worte H1697	עָלֵיהֶם ueber-sie

Und Jeremia nahm eine andere Rolle und gab sie Baruk, dem Sohne Nerijas, dem Schreiber. Und er schrieb darauf aus dem Munde Jeremias alle Worte des Buches, welche Jojakim, der König von Juda, im Feuer verbrannt hatte. Und es wurden noch viele Worte gleichen Inhalts hinzugefügt.